

DIELDDANUORI SUOHKAN - TJELDSUND KOMMUNE
Postboks 240
9439 EVENSKJER

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 12/00908-39

19.07.2023

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2022/285 – nordsamiske stedsnavn i Roahpa - Grovfjorden i Tjeldsund kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av 67 stedsnavn i Tjeldsund kommune. To av navna er gårdsnavn, de øvrige er naturnavn:

Løpenummer (se navnesaksskjema)	Vedtak	Navn på	Kommentarer
1	Borjjasčohkka	Fjell	Beliggenhet i både Tjeldsund og Gratangen kommuner
2	Gáđeseahhta	Haug	
3	Geargevággi	Dal	
4	Njallavaráš	Ås	
5	Guohcaroggi	Søkk	
6	Rebejohrámak	Ås	
7	Badjevielmmis	Lon	
8	Vuollevielmmis	Lon	
9	Vuollegorži	Foss	
10	Vagenius	Dal	
11	Vagenjusjohka	Bekk	
12	Vagenjuslahpa	Berg	
13	Rebejohnjálbmi	Os	
14	Oalggivuolli	Li	
15	Stuornjierran	Ur	
16	Nihkolasnjierran	Li	
17	Biennánjierran	Li	
18	Láddodearbmi	Bakke	
19	Vuollelásttas	Li	
20	Liigelásttas	Li	
21	Badjehohti	Slette	

22	Gaskagoahti	Slette	
23	Vuollegoahti	Slette	
24	Leaibejohka	Bekk	
26	Lokta	Bakke	
28	Roahpa	Landskapsområde	
29	Strávvi	Sund i sjø	
31	Mihkkalfálli	Gård 73	
33	Mihkkalfáloaivi	Ås	
34	Bassečohkka	Fjell	
35	Badjeoalgi	Fjell	Oalgi er tidligere vedtatt som navn på stedet, og Oalgi er gitt status som undernavn til Badjeoalgi (hovednavn)
36	Unnaoalggáš	Rygg	Hovednavn
36a	Unna Oalgi	Rygg	Undernavn til 36
37	Lábearlástasak	Ås	
38	Gáhkkorjávri	Tjern	
39	Badjemielli	Rygg	
40	Vuollemielli	Hylle	
41	Ommalahpa	Berg	
42	Rušočahca	Skar	
43	Čazajávri	Tjern	
44	Olggotvággi	Dal	
45	Unnalágoš	Dal	
46	Badjegahpir	Ås	
49	Báskárdi	Gård 74	
50	Dimbbárjohka	Bekk	
51	Lusperápma	Li	
52	Milloroggi	Senkning	
53	Badjegeahči	Strand	
54	Dimbbárlokta	Bakke	
55	Gárdedievvá	Haug	
56	Buhkkajeaggi	Myr	
57	Roavgobávttik	Berg	
58	Gussajohka	Bekk	
59	Beahcesuolu	Holme	
60	Vuollejorbmi	Høl	
61	Badjejorbmi	Høl	
65	Jávrevuođđu	Botn	
66	Lahpa	Heller	
67	Rebejohka	Elv	
68	Badje-Rebejohka	Elv	
69	Rebevággi	Dal	
70	Badje-Rebevággi	Fjell	
71	Rebečohkka	Fjell	
72	Rebejávri	Vatn	

73	Rebeborri	Haug	
74	Giebmeriehppi	Skar	
75	Riehpejohka	Bekk	

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

Bakgrunn

Navnesaken ble tatt opp av Sametinget i brev av 29.3.2022. Ettersom saken inneholdt mange navn fra flere deler av kommunen, har Kartverket av praktiske grunner fordelt navna i flere saker med ulike saksnummer. Denne saken inneholder navn fra Roahpa – Grovfjord-området. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte til offentlig bruk.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlingen for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn. Det skal legges særlig vekt på ønsket til eieren når saken gjelder bruksnavn, og om skrivemåten som eieren ønsker, ligger innenfor regelverket.

Når det blir reist navnesak av navn på ett språk, skal det etter § 7 sjettede ledd reises navnesak samtidig for parallellnavn på norsk, men det er ikke gjort i dette tilfellet.

Uttale og skrifttradisjon

De fleste navna i denne saken har ikke tidligere vært normert til offentlig bruk. Unntak er navnet *Geargevággi*, som tidligere har hatt skrivemåten *Geađgevággi* i samsvar med gjeldende nordsamiske rettskriving. Skrivemåten *Gearge-* er i samsvar med den nedarva lokale uttalen av navneleddet. Dette gjelder også navneleddet *Rebe-* som tidligere har vært normert *Riebe-* i samsvar med nordsamisk rettskriving. Skrivemåten *Rebe-* er i samsvar med den nedarva lokale uttalen av navneleddet, se løpenumrene 67–73 på navnesaksskjemaet.

Stedsnavna er dels fra muntlige kilder, som Sametinget har tilgang til, dels fra boka *Samiske stedsnavn i Skánik/Skånland* ved Asbjørg Skåden og Sigbjørn Skåden (red.), utgitt av forlaget Skániid girjje i 2013. Noen opplysninger er fra J. Qvigstad (1935): *De lappiske stedsnavn i Troms fylke*.

Hørings svar og tilråding

Várđobáiki samisk senter har i brev av 30.6.2022 kommentert tre stedsnavn i denne navnesaken, se det vedlagte navnesaksskjemaet. Sametinget har fulgt opp ønsket om å skrive *Gearge-* mot tidligere *Geađge-*, men ønsket om å skrive *Gádeseahta* og *Guohčaroggi* istedenfor *Gáđeseahta* og *Guohcaroggi* er ikke fulgt opp med tilråding fra Sametinget.

Kartverkets vurdering

Kartverket har vedtatt de tilrådte skrivemåtene av navna, men noen bruksnavn er ikke vedtatt ettersom brukseier ikke har uttalt seg om han/hun ønsker et samisk parallellnavn i tillegg til eller istedenfor et norsk bruksnavn. Det går fram av det vedlagte navnesaksskjemaet hvilke bruk dette gjelder.

Kartverket har også fatta vedtak om skrivemåten av fossnavnet *Vuollegorži* trass i at Sametinget ikke har gitt endelig tilråding om skrivemåten av dette navnet. Grunngevinga til Sametinget er at plasseringa av navnet er uavklart. Ettersom skrivemåten av navnet er uproblematisk ut fra gjeldende rettskriving i nordsamisk, har Kartverket likevel fastsatt skrivemåten av navnet, og fossen er plassert i terrenget ut fra de opplysningene som foreligger om plassering, og ut fra beliggenhet som framgår av flyfotografi. Skulle plasseringa likevel ikke være riktig, ber vi om at kommunen opplyser om rett plassering.

To navn, *Oalgi* og *Unna Oalgi* har tidligere vært normert til offentlig bruk, men de vanligere navna *Badjeoalgi* og *Unnaoalggáš* er nå tatt inn som hovednavn, og *Oalgi* og *Unna Oalgi* er gitt status undernavn. Undernavn inngår i Sentralt stedsnavnregister som offentlig normerte navn, men på kartløsninger vil navn med status hovednavn bli vist fram.

Navn som kommunen og fylkeskommunen skal fastsette skrivemåten til

Lov om stadnamn § 1 andre ledd sier at loven skal sikre omsynet til norske, samiske og kvenske stedsnavn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtaler og konvensjoner. Lov om stadnamn § 7 legger til grunn at parallellnavn på norsk og samisk blir behandla samtidig når det er reist navnesak. I tilfeller der det norske navnet inngår i en bestemt offentlig funksjon fra før av, vil man også ta i bruk det samiske parallellnavnet i den samme funksjonen når skrivemåten av det samiske primærnavnet blir fastsatt til offentlig bruk.

Etter lov om stadnamn § 7 første ledd har **kommunen** rett til å fastsette skrivemåten til blant annet grende- og bygdenavn. Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med **K** i vedtakskolonnen i navnesaksskjemaet, dvs. løpenumrene 25, 27, 32 og 48.

Etter lov om stadnamn § 7 andre ledd har **fylkeskommunen** ansvar for å fastsette skrivemåten til fylkeskommunale anlegg o.l., og i denne navnesaken inngår navnet på ei bru, tilrådd nordsamisk navn *Roabavuonrovvi*, norsk parallellnavn *Grovfjordbrua*, se løpenummer 32 i navnesaksskjemaet.

Når Tjeldsund kommune og Troms og Finnmark fylkeskommune har gjort vedtak om skrivemåten til de navna som de har ansvar for, skal vedtaka meldes til Sentralt stedsnavnregister, se lov om stadnamn § 14 andre ledd.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaka blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Klage

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Mottaker: DIELDANUORI SUOHKAN - TJELDSUND KOMMUNE
TROMS OG FINNMARK FYLKESKOMMUNE
Øyvind Strømseth, TROMS OG FINNMARK FYLKESKOMMUNE

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET
STATENS VEGVESEN

Lenker: [Lov om stadnamn](#)
[Forskrift om stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Endelig tilråding fra Sametinget